



DIARIO

DEL GOBIERNO DE CATALUÑA Y DE BARCELONA,

DEL MIÉRCOLES 29 DE ENERO DE 1812.

S. Francisco de Sales Ob.

Las Q. M. están en la Ig. Parroquial de S. Justo y S. Pastor; se reserva á las cinco de la tarde.

D I A.	TERMÓMETRO.	BARÓMETRO.	VIENT. Y ATMÓSFERA
27 á las 11 de la noc.	5 grad. 2	28 p.2 l. 5	N.N.O. Sereno.
28 á las 7 de la mañ.	4 8	28 2	N.O. Id.
28 á las 2 de la tard.	7 3	28 1	8 S.E. Nubes.

CAPITULATION DE VALENCE.

Au camp devant Valence, le 9 janvier 1812.

SOLDATS:

Par la rapidité de vos marches et par votre valeur vous êtes parvenus à enfermer une armée dans les murs de Valence, et à lui prendre 24 pièces de canon. Par votre constance à accélérer les travaux, vous avez chassé l'ennemi de la ligne qu'il avait fortifiée avec 81 pièces d'artillerie.

L'activité des ingénieurs et la promptitude des artilleurs à faire les batteries, malgré les chemins difficiles, ont obligé l'ennemi à abandonner la ligne.

Les efforts réitérés de l'artillerie, ont assuré un bombardement continu pendant trois jours et trois nuits; et l'ennemi, convaincu de ne pouvoir faire retrograder notre armée, s'est vu forcé à capituler. L'artillerie a encore donné en cette occasion des preuves de son pouvoir, lorsqu'elle est bien dirigée.

Le résultat de la capitulation a été de mettre au pouvoir de S. M. l'Empereur 18,000 hommes, 4000 malades, 950 officiers, 2000 chevaux, 200 pièces de canon, plus de 30 drapeaux, 20 généraux et le général en chef Blake.

L'armée espagnole sortira demain avec tous les honneurs de la guerre, tambour battant, et

CAPITULACION DE VALENCIA.

Al campo delante de Valencia á los 9 de Enero de 1812.

SOLDADOS,

Por la rapidéz de vuestras marchas, y por vuestro valor habeis conseguido encerrar un ejército dentro Valencia, y tomarles 24 piezas de canon. Por vuestra constancia en el trabajo habeis obligado al enemigo á abandonar la linea fortificada con 81 piezas de canon.

La actividad del trabajo de los ingenieros, acompañado de la vivacidad con la qual la artillería ha hecho las baterías, á pesar de los afrentosos caminos, han motivado al enemigo á abandonar la linea.

Los nuevos esfuerzos de la artillería han asegurado un fuerte bombardeo durante tres dias, y tres noches, que el enemigo estando cierto de no poder hacer retirar nuestro ejército, se ha visto obligado á capitular. En esta ocasion la artillería ha dado nuevas pruebas de su poder, siendo bien dirigida.

Las resultas de la capitulacion han sido de poner en manos de S. M. nuestro Emperador 18,000 hombres, 3000 enfermos, 950 oficiales, 2000 caballos, 200 piezas de canon, mas de 30 banderas, 20 generales junto con el general en jefe Blake.

El ejército español saldrá mañana con todos los honores de la guerra, cajas batiendo, y

laissera ses armes après avoir passé le pont de Serranos. Plusieurs détachemens français, formant deux bataillons et en ordonnance, recevront la garnison, et lui rendront les honneurs de la guerre.

Le général Barou Robert est nommé commandant supérieur de Valence, et demain il prendra possession de la ville. Dès que la garnison sera sortie, les troupes impériales seront campées les 10 et 11, et n'entreroient dans la ville que le 12 au matin, habillées en grande tenue.

Il est défendu à tout militaire, de quelque grade qu'il soit, d'entrer dans Valence avant le 12. Toutes les troupes de l'armée passeront l'inspection deux fois par jour jusqu'à celui de l'entrée. Messieurs les généraux me rendront compte du résultat de ces revues.

Les cantiniers et tous autres individus à la suite de l'armée ne pourront entrer que le 20. Tout cantinier, etc. qui ne se conformerait pas à cette disposition sera considéré comme voleur, et fusillé sur le champ.

Soldats, j'ai promis de protéger les personnes et les propriétés de Valence, je confie en votre discipline.

Je m'empresserai de faire connaître à notre Empereur le courage et l'obéissance de toute l'armée, et je m'estimerai bien heureux si je puis attirer sur elle les bontés de S. M.

Signé le Maréchal de l'Empire,

Comte **SUCHET.**

Capitulation faite entre S. Exo. M. le Maréchal de l'Empire, Comte SUCHET, général en chef de l'armée Impériale, et S. Exo. M. BLACKE, général en chef des 2^{me} et 3^{me} corps de l'armée Espagnole destinés pour Valence.

ARTICLE PREMIER.

La ville de Valence sera remise à l'armée impériale; la religion sera respectée, et les habitans protégés.

ART. 1. Personne ne sera recherché pour avoir pris une part active soit dans l'armée, soit dans la révolution. Tous ceux à qui il conviendra de sortir de la ville pourront le faire, ainsi que leurs familles et leurs propriétés, moyennant une permission du commandant de la place.

ART. 3. L'armée sortira par la porte de Serranos avec tous les honneurs de la guerre; elle déposera ses armes après avoir passé le pont du Guadalquivir. Les officiers conserveront leurs épées, leurs chevaux et leurs équipages, et les soldats leurs havresacs.

dexera ses armes después de pasado el puente de Serranos. Varios destacamentos franceses formando dos batallas y vestidos según ordenanza recibirán la guarnición, haciéndole los honores de la guerra.

El general baron Robert, queda nombrado comandante superior de Valencia, y mañana tomará posesión. Luego después de haber salido la guarnición, las tropas imperiales quedarán acampadas los días 10 y 11, y no entrarán en la ciudad hasta el día 12 por la mañana, vestidos según ordenanza.

Se prohíbe a todo militar del grado que fuere de entrar en Valencia antes del día 12 indicado. Todas las tropas del ejército serán inspeccionadas dos veces al día hasta el día de la entrada. Los Sres. generales me harán conocer el resultado de dichas revistas.

Los cantineros, y cantineras y todo individuo a la seguida del ejército, no podrán entrar hasta el 20. Todo cantinero etc. que no se conformará a esta disposición será considerado como ladrón y será fusilado al momento mismo.

Soldados, he prometido proteger las personas y propiedades de Valencia, me fío en vuestra disciplina.

Yo me apresuraré de hacer conocer a nuestro Emperador el ánimo, y obediencia de todo el ejército, y me contará por muy dichoso de poder atraer sobre él las bondades de S. M.

Firmado, el Mariscal del Imperio,

Conde **SUCHET.**

Capitulation hecha entre el Excmo. Señor Mariscal del Imperio Conde SUCHET, general en jefe del ejército Imperial, y el Excmo. Señor BLAKE general en jefe del 2 y 3 ejército español destinado en Valencia.

ARTICULO PRIMERO.

La ciudad de Valencia será entregada al ejército imperial; la religion será respetada, y los habitantes protegidos.

ART. 1. No se hará cargo alguno a aquellos que han tenido parte activa en la guerra o revolución. Podrán salir de la ciudad, junto con sus familias, y haberes todos aquellos que les acomode, con el debido permiso del Comandante de la plaza.

ART. 3. El ejército saldrá con todos los honores de la guerra por la puerta de Serranos, y dexará sus armas pasado el Puente sobre el rio Guadalquivir. Los oficiales conservarán sus espadas, caballos y equipages. Los Soldados sus muchillas.

ART. 4. S. Exc. Mr. le général en chef *Blake* offre de rendre les prisonniers français ou leurs alliés qui se trouvent à Majorque, Alicante ou Carthagène. Les prisonniers espagnols destinés à un échange, qui se fera homme par homme et grade par grade, resteront dans la place, à la charge des français.

Ces dispositions seront à la charge des commissaires et employés prisonniers de l'une et l'autre armée. L'échange se fera dès que les prisonniers français nommés par le général *Blake* se présenteront.

ART. 5. Cette capitulation sera signée aujourd'hui, 9 janvier. La porte de Mer et la citadelle seront remises aux compagnies de grenadiers français, commandées par un colonel.

ART. 6. Demain à huit heures du matin, la garnison sortira de la place par la porte de Serranos, et deux mille hommes sortiront par celle de St. Vincent, pour aller à Aïze attendre l'arrivée d'un pareil nombre de prisonniers français qui doivent venir d'Alicante pour être échangés.

ART. 7. Les officiers retirés qui sont dans la place pourront y rester, et l'on pourvoira aux moyens de les faire subsister.

ART. 8. Les généraux commandant l'artillerie et le génie et le commissaire général de l'armée, remettront au Commissaire général de l'armée impériale, chacun en ce qui le concerne, un inventaire de tous les objets relatifs à leur service.

Fait à Valence, le 9 janvier 1812.

Le général de Brigade chef d'Etat-Major.

Saint-Cyr Nogués.

Je soussigné le contenu de cette capitulation, *Joaquin Blake*, = *Josep Rayac*, Général de Division.

J'approuve la présente capitulation,

Signé le Maréchal de l'Empire,

Comte SUCHET.

Pour copie conforme,

Signé *Saint-Cyr Nogués*, chef d'Etat-Major.

Pour copie conforme,

Le Général de Brigade *Laffosse*.

Pour copie conforme,

Le Commandant de la Place *Defossens*.

ART. 4. El Excmo. Sr. General en g. *Blake* ofrece entregar los prisioneros franceses, ó aliados de la Francia, que se encuentran en Mallorca, Alicante, ó Carthagena, quedando en la plaza á cargo de los franceses el nombre de prisioneros españoles hasta que el cange tenga lugar hombre por hombre, y grado por grado.

Estas disposiciones quedan á cargo de los comisarios, y empleados prisioneros del ejército de una parte, y otra. El cange se hará al mismo tiempo que se presenten los prisioneros franceses nombrados por el General *Blake*.

ART. 5. Hoy dia 9 de enero del corriente será firmada esta capitulacion. La Puerta del Mar, y Ciudadela serán entregadas á las compañías de granaderos franceses mandadas por un coronel.

ART. 6. Mañana por la mañana á las ocho horas, la guarnicion saldrá de la Plaza por la puerta de Serranos, entretanto que dos mil hombres saldrán por la puerta de San Vicente para Alciras, hasta que lleguen igual número de prisioneros franceses que deben venir de Alicante para cangerlos.

ART. 7. Los oficiales retirados que se encuentran en la plaza quedan autorizados de quedarse en ella, y se les procurará los medios de subsistencia.

ART. 8. Los generales comandantes de la artilleria é ingenieros, y el Comisario general del ejército, entregarán al Comisario general del ejército imperial, cada uno en la parte que le toca, un inventario de todo lo que depende de su servicio.

Hecho en Valencia el 9 de enero de 1812.

El general de brigada jefe del Estado Mayor.

Sain-Cyr Nogués.

Convengo en esta capitulacion,

Joaquin Blake, = *Josep Rayac*, General de Division.

Apruebo la presente capitulacion,

Firmado el Mariscal del Imperio,

Conde SUCHET.

Por copia conforme,

Firmado *Sain-Cyr Nogués*, jefe del Estado Mayor.

Por copia conforme,

El General de Brigada *Laffosse*.

Por copia conforme,

El Comandante de la Plaza *Defossens*.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

AVISOS.

Hoy en la Iglesia de los PP. de la Congregación del Oratorio de S. Felipe Neri, se celebrará la fiesta de S. Francisco de Sales, obispo de Ginebra y Preposito de la Congregación del Oratorio de la ciudad de Tonon: visitando aquella iglesia se gana Indulgencia plenaria.

Se previene al Público que en la Administración de este puerto situado en la casa de Monserrato, frente la Aduana, se procederá desde el día de hoy hasta el fin del corriente de las 11. á las 12, de la mañana á atender, al mayor postor, el almacén n.º 3 situado en el andén de este puerto, con las condiciones que se manifestarán.

El Capitan de este Puerto = F. ARDEVOL.

Le public est prévenu qu'il sera procédé jeudi prochain 30 du courant, en chancellerie du Consulat de France, depuis midi précis jusques à une heure, à la vente du corps, agrès, appareux, attelances et dépendances de la bombarde *l'aimable Cornélie*, capitaine Hiacinthe Berger, arrivée dans ce port, de laquelle le nommé Antoine Signoral est gardien.

L'on trouvera en chancellerie les conditions de vente et l'inventaire dont on pourra prendre connaissance.

Se previene al público que el jueves 30 del corriente, se procederá en la chancillería del Consulado de Francia, desde las doce en punto hasta la una, á la venta de la bombarde *La amable Cornelia*, con todos sus aparatos y dependencias, capitán Jacinto Berger, anclado en este puerto, y custodiado por Antonio Signoral.

Se hallarán en dicha chancillería las condiciones de venta y el inventario.

Le public est prévenu qu'il sera procédé, vendredi prochain, 30 du courant, en la chancellerie du Consulat de France, depuis midi précis jusques à une heure, à la vente du corps, agrès, appareux, attelances et dépendances de la pinque *Notre Dame du Rosaire*.

L'on trouvera en chancellerie, l'inventaire dudit bâtiment, et les conditions de vente.

Se previene al público que el martes 18 del que rige, en la chancillería del Consulado de Francia, se procederá desde las doce en punto hasta la una, á la venta del pingü: *Nuestra Señora del Rosario*, con todos sus aparatos y dependencias.

Se hallarán en dicha chancillería el inventario y las condiciones de venta de dicho pingü.

Mr. Joseph Dejean, fabricant de coton, dont on ignore le domicile, est prié de prendre la peine de se présenter chez Mr. Durand, qui doit lui communiquer une affaire qui l'intéresse.

El Sr. Josef Dejean, fabricante de algodón, de quien no se sabe el domicilio, se servirá presentarse en casa del Sr. Durand, quien debe comunicarle negocio que le interesa.

Ceux qui voudront acheter une jument et un cheval, pourront s'adresser au bureau de ce Journal.

Venta.

Los que quisieren comprar una yegua y un caballo, podrán acudir á la oficina de este Periódico.

TEATRO.

La Sociedad dramática española, representará hoy la comedia *El mayor Monstruo los celos y Temor de Jerusalem*, en la que hará el Sr. Viñolas, menor, el papel de 1.ª actriz; dándole fin con el baile la Sinfonía oriental y saynete.

En la Imprenta del Gobierno de Cataluña, calle dels Escudellers, N.º 68.